華夷譯語

天文門

回[illegible]

خداوند تعالی

上天

黑咱澇得忒阿剌

دنیا

世界

鈍牙

پروین

參

迫兒云

شعاع

輝

舍阿頷

ازدر

辰

阿日得兒

شفق

霞

舍法革

ارش

輪

阿兒石

地理門

مملكت عرب

天方國

滿剌克忒噶阿百

طرفان

土魯番

土兒法恩

قامل

哈密

噶木勒

بدخشان

巴丹沙

百得黑沙恩

طرف مغرب　　　　　بلخ

西遍　　　　白勒黑

卜力頓默夫勒咸　　黑勒百

مصر　　　　　دمشق

兒思密　　　　石米敵

兒思密　　　　革石米底

خراسان

虎剌桑

虎剌撒恩

فرسنگ

程

法兒桑克

سمرقند

撒馬兒罕

塞黙兒敢得

خوضچه

池

蒿子徹

مره
里
默兒勒

خوچه
巷
科徵

時令門

شب یلدا　　چیدن

冬至　　漏

拾卜夜勒搭　　扯一期丹

پاس　　لحظ

更　　刻

把思　　勒黑則

خنك

冷

虎奴克

گرم

煖

革 監

مواسا

和

母洼撒

人物門

本音

والى
王

اهل قلم
文

阿黑勒革監

اهل صیف	عروس
武	婦
阿黑勒塞夫	阿魯思
نفر	خواهر
員	姐
納法兒	花黑兒

خواهرخرد

妹

花黑兒戶兒得

خال

舅

哈勒

人事門

نگاهی

守

你嗎希

طمع

戀

忒家額

بینی

顧

比你

حژی

邪

克日

ساخته

做

撒 黑 忒

نقصان

損

奴 革 撒 恩

سازد

作

撒 則 得

دريد

破

得 里 得

ضیران

驚

亥剌恩

ترسیدن

怕

忒兒洗丹

身體門

سرور

首

塞兒斡兒

بشره

貌

百舍勒

اندام

體

俺搭恩

زانو

膝

咱奴

رخساره	ارنج
臉	肘
魯虎撒勒	阿林知
قفا	علتهای
腦	殘疾
革法	阿勒忒哈衣

قوت

氣力

尚幹忒

宮室門

ایران　　اشیانه

宮　　窩

矮洼恩　　阿石呀納

مضحته　　دوکان

廟　　鋪

木頡克忒　　堵葛恩

بهشت

天堂

比希石忒

دوزخ

地獄

朵則黑

鳥獸門

نهنک

蟒

納抗克

حرس

熊

黑兒思

اهو

獐

阿乎

کوزن

鹿

華斡津

گرگ

狼

克兒克

کرگه

犀

克兒克黑

ماده

嶋

馬得

نر

雄

納兒

خر　　حیش

驢　　貂鼠

黑兒　　石期

استر　　ارعوماق

騾　　阿魯骨馬

阿思忒兒　　阿兒五媽革

花木門

نارنج

橙

納林知

ترنج

橘

土林知

فندق

榛

粉得革

شهبلوط

栗

舍黑百魯忒

سبزير

菜

塞卜即兒

تخم

種

土昏

برکت

茂

百兒克忒

قرنفل

丁香

單藍夫勒

خربز

西瓜

黑兒卜子

تربزه

甜瓜

忒兒卜則

خيار

稍瓜

黑牙兒

器用門

آلت

器

阿勒忒

جام

盞

义息

سلاح

械

塞剌黑

نفط

砲

納法忒

قفل

鎖

故夫勒

دوكارد

剪

都噶兒得

كليد

鑰

克里得

دام

網

搭恩

ايتوغان

箏

矮土阿恩

علمهاى

旗幟

阿藍哈衣

رباب

琵琶

里巴卜

衣服門

نمدک

氈衫

納黙兒克

بیکیاء

比甲

本音

زربفت

織金

則兒百夫忒

حلدار

花樣

故勒搭兒

سلان

膝欄

流剌恩

داشیرزه

毯子

打石尹子

پرچمزه

纓子

迫兒粘子

بیرم

西洋布

迫藍

کندیر

夏布

敢低兒

飲食門

طعام

饌

忒阿宋

مرسوم

祿

黙児蘇恩

چشیدن
嚐
扯石丹

پنیر
乳餅
迫你兒

تفص
饅頭
土夫斯

دریامزه
海味
得兒牙默則

珍寶門

عين الهر

猫睛

袞納勒希兒

زمرود

祖母綠

則母會得

لعل	زرد یشم
紅蠟石	黃玉
勒阿勒	則兒得夜深
سرخ یشم	سبز یشم
紅玉	綠玉
速兒黑夜深	塞卜子夜深

دينار

金錢

底納兒

شنكرف

銀硃

山克勒夫

درم

銀錢

得藍

عاج

象牙

阿知

數目門

دهم

一十

得昏

بيست

二十

必思忒

سو	پنجاه
三十	五十
西迂	潘文黑
چهل	شانزده
四十	六十
赤希勒	沙恩子得

هفتهم

十七

哈夫忒答

هشتهم

十八

哈石忒答

نزدهم

十九

奴子得答

جند

幾

粘得

حساب 筭 بحر 除

黑撒卜

百佳子

通用門

طشت 鑼 忒石忒

سپر 牌 速僕兒

امور 號 阿木兒

پرکه 令 迫兒得

احتياط

嚴

以黑體牙見

ظفر

勝

則法見

امادگی

備

阿媽得几

ضايع

負

咱夜頓

ميحويل　　معرضت

稱　　題

乜鍋夜得　黙頟里則忒

مرثه　　ضبط

報　　統

母日得　則必忒

تعاقب	قتل
襲	勦
忒阿故卜	革忒勒
مرتبه	دزدی
職	寇
黙兒忒百	杜子低

زنبور ترجمه

蜂 譯

昝卜兒 忒兒主黙

تیغ مکتب

劍 館

貼頓 黙克忒卜

عين

本

哀尹

روح

士

路黑

جلا

脫

主搭

خلاص

免

黑剌思

بمثال

照

百 米 撒 勒

قولى

例

高 例

قديم

古

華 低 尹

دايم

常

撥 以 尹

جوزهه　　تقويت

既　　効

初恩其　　咸草迂夜咸

صفات　　طاقت

論　　功

故夫他見　　啃非

هنوز

還

黑奴子

اخبار

息

以黑巴児

خلاف

違

黑剌夫

نهی

禁

你希

یارند

敢

呀 藍 得

کبایر

嫡

克 巴 亦 兒

ستاند

取

洗 他 納 得

پسر

男

痞 塞 兒

آرایش	نهاد
粧	加
石亦剌阿	得哈納
مشرف	پایدار
享	履
夫勒舍母	兒搭衣把

کمانی

度

古 媽 你

حرص

貪

黑 兒 思

کفر

弊

庫 夫 兒

رنجور

害

藍 主 兒

جنبانیدن	موافق
摇	伴
諄巴你得	母洼非单忒
ریزه	رسانیدن
碎	送
列则	勒撒你丹

ارسال

賫

以兒撒勒

ثانی

資

撒你

متفرّق

散

母忒法兒力革

نبض

脉

納卜子

علفزار
荒
阿勒夫咱兒

شب
夜
舍卜

گردد
歸
革兒得得

محکم
堅
默黑堪

دلیر	انچه
勇	則
得 里 力	温 期
رضا	البته
甘	必
里 咱	阿勒百忒

خان　شاه مادر

皇帝　聖母

哈恩　沙希馬得兒

تمن سالكى　ملكه

萬歲　皇后

土蠻撒勒儿　木里克

شاهزاده دعاگویند

太子 祝延

沙黑咱得 堵阿鍋言得

شاه‌عید بالای تخت

聖節 上位

沙希衣得 把剌衣忒黑忒

شاه الهام معزول

聖諭 頒降

沙希阿勒哈家 黙頒祖勒

سورهای فاعل

筵宴 規矩

蘇兒哈衣 罵頒得

جین

中國

赤尹

سخنهای

言語

塞侖哈衣

طریقتهای

道理

忒里羊忒哈衣

پرهیز

忌憚

迫兒血子

براضى	تکرار
情願	反復
百 剌 罪	忒克剌兒
ناگهانى	حازم
倉卒	乖覺
納克哈你	哈 津

آثار	خلوت
踪跡	偏僻
阿撒兒	黑魯幹忒
بناکردن	فریبهای
設立	哄誘
比納克兒丹	法里卜哈衣

طرار

誆騙

忒兒剌兒

سپهسالار

總兵

洗迫黑塞剌兒

بزور

侵奪

百左兒

مصاف

征伐

母撒夫

مهماتهاء میباشند

要衝住劄

母忻媽忒哈衣 乜巴 山得

آشانی شود حیمه

便益帳房

阿撒你舍幹得 海 黙

غسيل	عتاب
打發	怪責
古西勒	阿他卜
محرم	مشفق
欽遵	辛苦
默克藍	母石羊忒

صدقه عمل

施行

塞得单阿默勒